

<h4>4: The force of LOGic</h4> <p>http://youtu.be/b3_mjQe-t1M</p>	<h4>4:Die Kraft der Logik</h4> <p>http://youtu.be/b3_mjQe-t1M</p>
<p>Hello again. The last 3 videos were basically factual: this one reflects our opinions/interpretations on some of the important points that we have not already covered.</p>	<p>Hallo nochmals. Die drei letzten Videos gaben im Wesentlichen die Fakten wider: dieses Video spiegelt jedoch einige unserer Meinungen bzw. Interpretationen zu einigen der wichtigen Punkte wider, über die wir noch nicht berichtet haben.</p>
<p>We think it is important for you to decide where you stand on this.</p>	<p>Wir glauben, dies ist für Sie wichtig, um zu entscheiden, wie Sie zu dieser Sache stehen.</p>
<p>Let me be clear about this.</p>	<p>Ich möchte hier klar und eindeutig sagen:</p>
<p>We are not criticising psychological approaches in general.</p>	<p>Wir kritisieren nicht grundsätzlich psychologische Ansätze.</p>
<p>Psychological therapy of any kind is something that could be useful for anyone who might need help adjusting to the challenges of having such a life-changing disease.</p>	<p>Psychotherapien aller Art sind etwas, das nützlich für jeden sein kann, der Hilfe braucht, um die Herausforderung einer solchen lebensverändernden Krankheit zu bewältigen.</p>
<p>But the PACE trial clearly shows that just because you have ME (or Chronic Fatigue Syndrome), it does not mean that you are a person who would benefit from CBT.</p>	<p>Aber die PACE Trial zeigt eindeutig, dass, nur weil Sie ME (oder Chronic Fatigue Syndrome) haben, es nicht heißt, dass Sie jemand sind, der aus kognitiver Verhaltenstherapie einen Nutzen ziehen würde.</p>
<p>CBT is not a treatment for ME.</p>	<p>Kognitive Verhaltenstherapie ist keine Behandlung für ME.</p>
<p>My major concern is one of potential harm.</p>	<p>Meine Hauptsorge ist, dass sie potentiell Schaden anrichtet.</p>
<p>PACE says that these therapies are safe, but frankly the authors have not earned my trust in their analysis.</p>	<p>PACE behauptet, dass diese Therapien unschädlich sind, aber ehrlich gesagt, die Autoren haben durch ihre Analysen nicht gerade mein Vertrauen gewonnen.</p>
<p>Remember that these therapies are for patients who feel very ill indeed, registering scores that are even worse than people with Congestive Heart Failure.</p>	<p>Bedenken Sie, dass diese Therapien für Patienten gedacht sind, die sich wirklich sehr krank fühlen und Werte erzielen, die noch schlechter sind als die von Menschen mit Herzinsuffizienz.</p>
<p>These therapies encourage patients with ME to take less heed of their symptoms and increase their activity levels.</p>	<p>Diese Therapien fordern die Patienten mit ME auf, ihren Symptomen weniger Aufmerksamkeit zu schenken und ihr Aktivitätsniveau zu erhöhen.</p>
<p>Certainly, with PACE, it was much harder to register a deterioration than it was to record an improvement.</p>	<p>Sicherlich war es bei der PACE Studie viel schwerer, eine Verschlechterung zu vermerken als über eine Besserung zu berichten.</p>

When you are already at the bottom of a scale you have no way of registering that something has got worse.	Wenn man bereits am untersten Ende einer Skala ist, gibt es keine Möglichkeit anzugeben, dass etwas noch schlechter geworden ist.
CBT and Graded Exercise Therapy under PACE were administered in a sensitive and individual way, unlike the general experience of many patients elsewhere.	Kognitive Verhaltenstherapie und Graded Exercise Therapie wurden im Rahmen von PACE auf einfühlsame und individuelle Weise angewandt, im Unterschied zu der allgemeinen Erfahrung von Patienten anderswo.
There are many reports from patients of these therapies causing harm, sometimes of great harm, and we can't ignore this.	Es gibt viele Berichte von Patienten, dass diese Therapien Schaden angerichtet haben, manchmal großen Schaden, und wir können das nicht ignorieren.
The ME Association reported that 22% of patients in their survey of 2008 found that Graded Exercise Therapy helped them, but that 57% found that it made them worse – for over half of them it made them much worse.	Die ME Association berichtete, dass in ihrer Umfrage von 2008 22% der Patienten angaben, Graded Exercise Therapie habe ihnen geholfen, aber 57% gaben an, dass sie ihren Zustand verschlechtert habe - und für mehr als die Hälfte davon stark verschlechtert.
These figures are consistent with the results from the 2010 survey by Action for ME.	Diese Zahlen stimmen mit den Ergebnissen einer Umfrage der Action for ME von 2010 überein.
It would be dangerous to assume that CBT and Graded Exercise Therapy are safe for all patients.	Es wäre gefährlich davon , dass CBT und Graded Exercise Therapie für alle Patienten ungefährlich sind.
It is difficult to understand why so many changes were made in this trial, and why they were not commented upon during the peer review process.	Es ist schwer verständlich, warum in dieser Studie so viele Veränderungen vorgenommen wurden und warum diese im Peer-Review-Prozess nicht kommentiert wurden.
It isn't as if the trial involved new and untried therapies upon an unknown disease.	Es ist ja nicht so, als ob die Studie neue und nicht erprobte Therapien an Patienten mit einer unbekanntem Krankheit untersucht hätte.
The authors were very experienced in dealing with people with ME and in administering CBT and Graded Exercise therapy.	Die Autoren hatten eine Menge Erfahrung im Umgang mit Menschen mit ME und im Einsatz von CBT und Graded Exercise Therapie.
For years they have become leading figures in advising government bodies, insurance companies and medical professionals that these therapies were very effective in treating ME.	Über Jahre hinweg sind sie zu den führenden Personen geworden, die Regierungsstellen, Versicherungsunternehmen und Medizinexperten dahingehend beraten haben, dass diese Therapien bei der Behandlung von ME sehr wirksam seien.
Remember that in the original proposals, they expected 60% of patients to improve with CBT, and	Erinnern Sie sich daran, dass sie in den ursprünglichen Vorschlägen erwartet hatten, dass bei 60% der Patienten mit CBT und bei 50% mit

50% to improve with Graded Exercise Therapy.	Graded Exercise Therapie eine Besserung zu erzielen sei.
So why did they lower the original targets once the trial was underway?	Warum also haben sie die ursprünglichen Ziele [der Behandlung] abgesenkt, während die Studie schon in vollem Gange war?
A score of 60 is the level for a typical patient with Congestive Heart Failure or a patient with Rheumatoid Arthritis, yet this became the target for patients with ME, and was described as being "within normal function".	Ein Punktwert von 60 ist das Niveau eines typischen Patienten mit Herzinsuffizienz oder eines Patienten mit Rheumatoider Arthritis, und dennoch ist dies der Zielwert für Patienten mit ME geworden, und er wurde als „innerhalb des normalen Funktionsniveaus“ beschrieben.
How did this get past the editors and the peer review system?	Wie konnte das nur der Kontrolle der Herausgeber und des Peer-Review-Systems entgehen?
Why did the authors of the pace trial exaggerate the small improvements and fail to emphasise that much of it could be put down to Specialist Medical Care?	Warum haben die Autoren der PACE Studie diese kleinen Besserungen so übertrieben und warum haben sie es versäumt zu betonen, dass ein Großteil dieser Besserung auf die medizinische Behandlung durch Fachärzte zurückzuführen sein könnte?
Why did they add so many extra assessments, then get rid of the primary objective, the hard evidence of an actometer/pedometer because there were then too many assessments?	Warum haben sie so viele Extra-Bewertungssysteme hinzugefügt und sich dann des primären Ziels entledigt, dem eindeutigen Beweis durch ein Aktometer bzw. Schrittzähler, weil es dann zu viele Bewertungssysteme gab?
In the scientific world, this would not be at all acceptable, and would cause great suspicion and distrust.	In der Welt der Wissenschaft wäre das in keiner Weise akzeptabel und würde großen Argwohn und Misstrauen hervorrufen.
Sadly, there are still large pockets in the medical world where it appears qualifications and status count for more than scientific rigour, and I think that is why this report slipped through the editing and peer review process.	Leider gibt es in der Welt der Medizin immer noch große Bereiche, in denen Qualifikationen und Status offenbar mehr gelten als wissenschaftliche Genauigkeit, und ich denke, das ist der Grund, warum diese Studie durch den Prozess der Veröffentlichung und der Expertenkontrolle (Peer Review) hindurchgeschlüpft ist.
Of course, once it had been published in The Lancet, doctors who are too busy to sift through the details of so many studies, trusted the process and accepted the conclusions.	Und natürlich ist es so: sobald die Studie in <i>The Lancet</i> veröffentlicht war, haben die Ärzte, die zu beschäftigt sind, um die Einzelheiten so vieler Studien durchzugehen, dem Kontrollprozess vertraut und die Schlussfolgerungen akzeptiert.
We have been in this situation before of course - look at banking, look at the media: both self-regulated structures, both trusting that everybody is abiding by the rules and both trying hard to	Solche Situationen hat es natürlich schon oft gegeben – schauen Sie sich das Bankensystem oder die Medien an: beides sind sich selbstgesteuerte Strukturen, beide vertrauen darauf, dass sich jeder an die Regeln hält und beide geben sich große Mühe, jegliche externe

exclude any external scrutiny.	Kontrolle auszuschließen.
So where do we go next?	Was also machen wir als nächstes?
How do we get the medical world even to considering our findings?	Wie kriegen wir die Welt der Medizin dazu, sich überhaupt nur anzusehen, was wir herausgefunden haben?
Well the first step is to spread the word just as far and as wide as possible, and for that, we need each of you to pass the links on, if possible to people in the medical world as well.	Also, der erste Schritt ist, unsere Befunde allen weiterzusagen, sie so weit wie möglich zu verbreiten, und dafür ist es nötig, dass jeder einzelne von Ihnen die Links [zu den Videos und auch der Übersetzung, d.Ü.] weiterleitet, wenn möglich auch an Angehörige des Gesundheitswesens.
Thank you for listening to us.	Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.